

91194



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

2

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 2 Latin, 2012

91194 Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding

2.00 pm Tuesday 13 November 2012

Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L2–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

TOTAL

ASSESSOR'S USE ONLY

You are advised to spend one hour translating the passage in this booklet.

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the Vocabulary Booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

Tanaquil, an Etruscan lady who lived in the early days of Rome, interprets a surprising incident experienced by her husband, Lucius Tarquinius Priscus.

A wild eagle appears!

Tanaquil, nupta Prisco, consilium migrandi Romam ceperat. credebat enim Romam, urbem divitissimam, ubi repentina nobilitas ex virtute cresceret, locum idoneum strenuo marito futuram esse. itaque Tanaquil marito facile persuasit ut ipsi, rebus sublatis, Romam migrarent.

cum ad Ianiculum forte venissent et Priscus in carpento cum uxore sederet, aquila, alis 5
leviter suspensis, pilleum eius abstulit. aquila rediit volitans rursus super carpentum,
quasi a deo missa, et pilleum capiti reposuit. tum abiit. Tanaquil, perita prodigiorum
caelestium, laeta id augurium accepisse dicitur.

Tanaquil maritum complexa est. eum iussit multas et altas spes secum in urbem 10
portare. illa enim dixit aquilam a deo venisse; circum summum caput eius auspiciam
fecisse; pilleum capiti superpositum levavisse et, sicut deum, ei reddidisse. itaque
laetissimi urbem Romam ingressi sunt.

Begin your translation here:

Tanaquil, an Etruscan lady who lived in the early days of Rome, interprets a surprising incident experienced by her husband, Lucius Tarquinius Priscus.

A wild eagle appears!

Tanaquil, nupta Prisco, consilium migrandi Romam ceperat. credebat enim Romam, urbem divitissimam, ubi repentina nobilitas ex virtute cresceret, locum idoneum strenuo marito futuram esse. itaque Tanaquil marito facile persuasit ut ipsi, rebus sublatis, Romam migrarent.

cum ad Ianiculum forte venissent et Priscus in carpento cum uxore sederet, aquila, alis 5
leviter suspensis, pilleum eius abstulit. aquila rediit volitans rursus super carpentum, quasi a deo missa, et pilleum capiti reposuit. tum abiit. Tanaquil, perita prodigiorum caelestium, laeta id augurium accepisse dicitur.

Tanaquil maritum complexa est. eum iussit multas et altas spes secum in urbem portare. illa enim dixit aquilam a deo venisse; circum summum caput eius auspiciam 10
fecisse; pilleum capiti superpositum levavisse et, sicut deum, ei reddidisse. itaque laetissimi urbem Romam ingressi sunt.

91194

Acknowledgement

Material from the following source was adapted for use in this examination:

Livy, *Ab Urbe Condita*, 1.34, from <http://www.thelatinlibrary.com/livy/liv.1.shtml#34>
(accessed 16 July 2012).